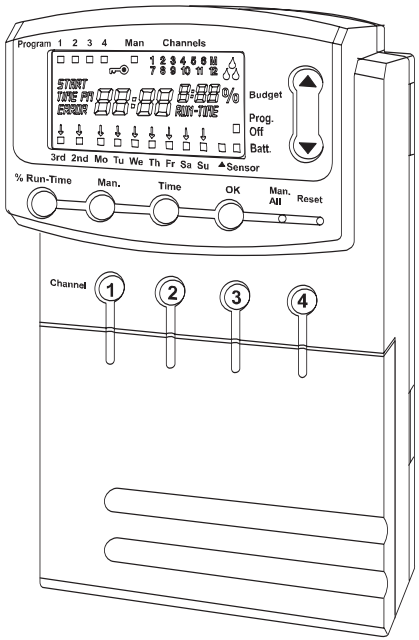
GARDENA®



4040 modular Art. 1276

D **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungssteuerung

GB **Operating Instructions**
Watering Controller

F **Mode d'emploi**
Programmateur

NL **Gebruiksaanwijzing**
Besproeiingscomputer

S **Bruksanvisning**
Kontrollpanel

I **Istruzioni per l'uso**
Centralina

E **Manual de instrucciones**
Programación de riego

P **Instruções de utilização**
Comando de rega

DK **Brugsanvisning**
Vandingsstyring

Programmateur 4040 modular GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre programmateur. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, l'utilisation du programmateur est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations figurant dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

F

Table des matières

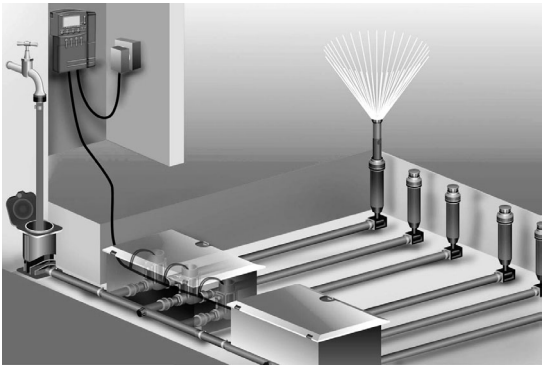
1. Domaine d'utilisation de votre programmateur 24
2. Pour votre sécurité 25
3. Fonction 25
4. Mise en service 26
5. Utilisation 28
6. Incidents de fonctionnement 32
7. Mise hors service 33
8. Données techniques 33
9. Service Après-Vente 34

1. Domaine d'utilisation de votre programmateur

Destination

Le programmateur est conçu pour un usage extérieur et intérieur.

Ce programmateur fait partie d'un système d'arrosage. Les accessoires recommandés sont l'électrovanne (24 V) **réf. 1278**, les regards prémontés **réf. 1254 / 1255**, le câble de connexion **réf. 1280** et les bornes **réf. 1282**.



Il permet de constituer des systèmes d'arrosage entièrement automatisés qui peuvent être adaptés aux besoins en eau de différentes zones ou de gérer le fonctionnement de l'ensemble de l'installation lorsque la quantité d'eau est insuffisante.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

Important

Le programmateur peut commander uniquement des vannes de 24 V (AC).

2. Pour votre sécurité

Programmateur :

Le programmateur doit être utilisé uniquement avec le bloc secteur 24 V (AC) fourni.

→ Protégez le bloc secteur 24 V (AC) branché contre l'humidité.

Le programmateur (sans bloc secteur) est protégé de l'eau et des éclaboussures.

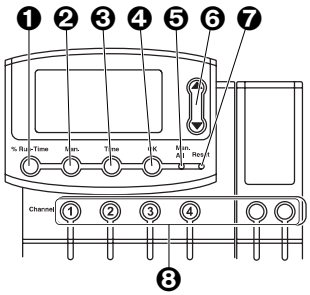
→ Evitez toutefois de projeter directement de l'eau sur l'appareil.

Afin d'éviter la perte de données en cas de panne du courant, utilisez uniquement une pile alcaline 9 V IEC 6LR61 pour la mémoire tampon.
Nous recommandons par ex. les piles Varta et Energizer (il est interdit d'utiliser des accumulateurs).

F

3. Fonction

Fonctions des touches



❶ Touche **% Run-Time :** Pour appeler la fonction % Run-Time.

❷ Touche **Man :** Pour ouvrir ou fermer des canaux.

❸ Touche **Time :** Pour afficher l'heure.

❹ Touche **OK :** Pour valider les informations entrées à l'aide des touches ▲ et ▼.

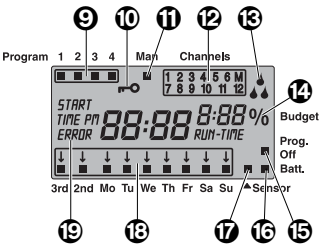
❺ Touche **Man. All :** Ouverture / fermeture automatique de tous les canaux d'une rangée.

❻ Touches **▲-▼ :** Pour modifier les informations en cours de programmation ou afficher les informations suivantes (en maintenant la touche ▲ ou la touche ▼ enfoncée, vous faites défiler les valeurs à plus grande vitesse).

❼ Touche **Reset :** Pour effacer toutes les informations programmées.

❽ Touches **Channel :** Pour appeler les canaux.

Témoins du programmateur



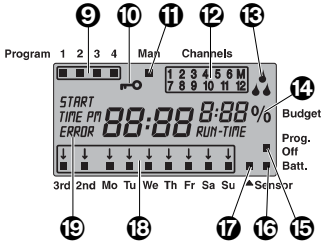
❾ **Témoin du programme :**
Indique le programme momentanément exécuté du canal correspondant. Si plusieurs canaux sont ouverts en même temps, le témoin du programme ne s'affiche plus.

❿ **Verrouillage de touche :**
Pour activer / désactiver le verrouillage, appuyer la touche **Man** et la touche **Ok** en même temps (la touche Reset ne peut être verrouillée).

⓫ **Témoin de commande manuelle :**
Le témoin **Man.** s'affiche lorsque la commande manuelle est activée.

⓬ **Témoin d'état de canal :**
Etats : ouvert, bloqué et recoupement de programmes.

⓭ **Témoin d'arrosage :**
Quand un canal est ouvert, les gouttes du témoin d'arrosage clignotent en alternance.



⑭ Fonction % Run Time :
Durée d'arrosage de tous les canaux réglable entre 10 et 200 %.

⑮ Prog. Off
rogrammes d'arrosage inactifs (fonction % Run Time : 0 %).

⑯ Témoin d'usure de la pile :
Si le témoin **Batt.** clignote, la pile est presque vide et doit être changée.

L'émission d'une lumière continue signale que la pile est déchargée ou manque.

Le témoin **Batt.** est réinitialisé au remplacement de la pile.

⑰ Témoin de la sonde :
Le témoin de la sonde s'affiche lorsque la sonde est raccordée et qu'un état humide est signalé.

⑱ Jours / cadences d'arrosage :
Pour afficher le jour courant ou les jours/cadences d'arrosage programmés (3rd tous les 3 jours / 2nd tous les 2 jours).

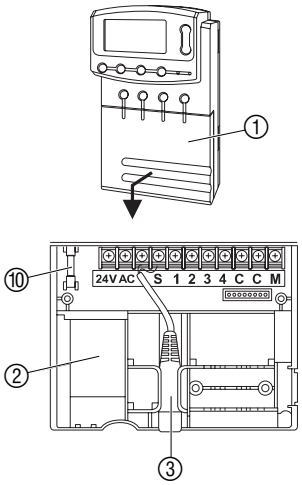
⑲ Témoin d'erreur ou d'information :
Pour l'affichage d'une erreur ou d'une information.

F

4. Mise en service

Avant d'effectuer la programmation, équipez le programmateur d'une pile de 9 V afin de ne pas perdre les informations programmées en cas de panne du courant.

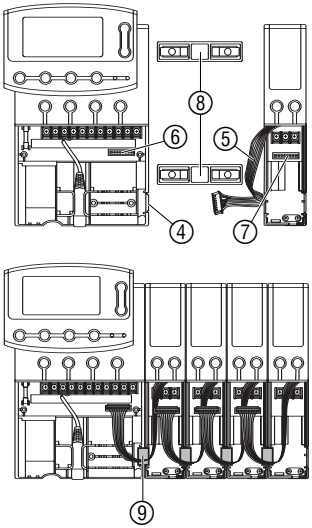
Raccordement du programmateur :



1. Relevez le couvercle ① et tirez-le vers le bas.
2. Insérez les câbles du bloc secteur ② dans les bornes **24 V AC** et vissez.
   Le schéma de connexion se trouve dans le couvercle ①.
3. Enfichez le câble pour les vannes (par ex. câble 7 brins GARDENA **réf. 1280** pour la connexion de jusqu'à 6 vannes) dans les bornes à **chiffres** et **C** et vissez-le (voir aussi ***"Raccordement des vannes"***).
4. Le cas échéant, raccordez le câble de la sonde (par ex. sonde d'humidité GARDENA **réf. 1187**) à la prise ③.
5. Au besoin (par ex. **Art. 1273**), insérez les câbles pour le canal master dans les bornes **M** et **C** (Pump) et vissez (voir ***"Canal master"***).
6. Insérez la pile dans le compartiment ②.
   Respectez la polarité.
7. Appuyez le couvercle contre le compartiment de raccordement.
8. Branchez la fiche du bloc secteur 24 V (AC) sur une prise de courant de 230 V.

Choisissez ensuite le mode d'affichage 24 ou 12 h et réglez l'heure (voir **5. Utilisation *"Mise à l'heure"***).

Raccordement du module d'extension :

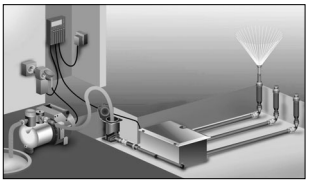


Les modules d'extension GARDENA **réf. 1277** à 2 canaux sont disponibles en option. Il est possible de raccorder jusqu'à 4 modules d'extension et de commander ainsi jusqu'à 12 canaux par unité de base.

1. Ouvrez la languette ④ du programmateur (ou du module d'extension déjà raccordé).
2. Placez les liaisons ⑧ dans le programmateur (ou le module d'extension déjà raccordé) et glissez le module dessus.
3. Fixez le module d'extension à l'aide de l'élément de calage ⑨.
4. Branchez le câble du module d'extension ⑤ sur la prise programmateur ⑥ (en cas de raccordement d'un autre module d'extension, connectez ces modules par le biais de la prise ⑦). *Le programmateur détecte automatiquement les* modules d'extension *au moment du raccordement.*
5. Posez le couvercle du programmateur et du module d'extension.

F

Canal master :

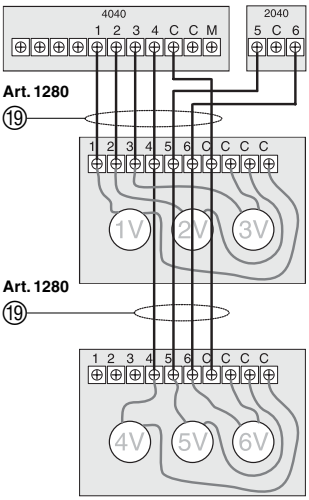


Le canal master est un canal mis en service en même temps que d'autres canaux. Il est important par ex. lorsqu'une installation est alimentée par une pompe et que la pompe doit être activée à chaque fois que l'une des vannes est activée. Le canal maître se ferme 20 secondes avant la fin du programme pour couper la pression de l'installation.

La pompe peut par ex. être mise en oeuvre avec la **prise relais** 24 V **GARDENA réf. 1273** raccordée au canal master.

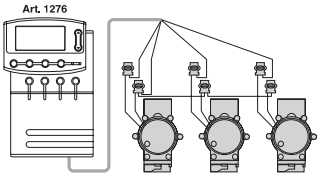
Raccordement des vannes :

avec 2 regards pré-montés 3 voies (réf. 1255)



1. Repérez les vannes afin de permettre une mise en correspondance sans équivoque des canaux et des vannes.
2. Reliez un câble ⑲ de la première vanne par une borne au câble vissé en **1** du programmateur.

Ex. : avec 3 électrovannes

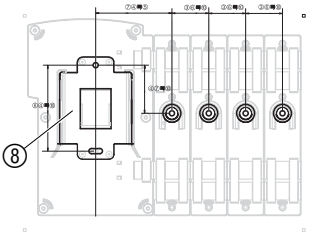


3. En procédant comme pour la première vanne, raccordez toutes les vannes au programmateur par un câble ⑲ (quand les blocs sont placés l'un à côté de l'autre, il est possible de les relier ensemble).
4. Reliez le deuxième câble de chaque vanne par une borne au câble vissé dans **C** du programmateur (remarque : **C = C**).

Section du câble de connexion

La distance maximale admissible entre le programmateur d'arrosage et la vanne dépend de la section des conducteurs du câble de raccordement. Elle est de 0,5 mm^2 pour une distance de 30 m et de 0,75 mm^2 pour une distance de 45 m. 3 vannes peuvent être mises en marche simultanément au maximum. Le câble de connexion GARDENA **réf. 1280** a une section de 0,5 mm^2 et une longueur de 15 m. Le câble de raccordement peut être branché de façon étanche avec la connexion **Art. 1282**.

Montage de la fixation murale :



→ En cas d'utilisation de modules d'extension 2040 :

Tenez le gabarit de perçage contre le mur et marquez les orifices à l'aide d'un crayon.

1. Vissez la plaque ⑧ pour le programmateur (et le cas échéant les supports pour les modules d'extension) au mur.
2. Accrochez le programmateur (le cas échéant avec module d'extension) avec le dos ⑨ sur la plaque ⑧ par le haut (et le cas échéant dans les supports des modules d'extension).

5. Utilisation

Heure et jour

Réglage de temps à la mise en service :

La mise à l'heure et à jour est une étape incontournable. Tant qu'elle n'est pas faite, il est impossible de renseigner les caractéristiques du programme d'arrosage. Les vannes déjà ouvertes se ferment au bout d'une minute en cas de modification de l'heure.

1.

1. Branchez le bloc secteur (sans pile).

   TIME et 24 H clignotent à l'écran.

2.

2. Réglez l'heure en mode 24 ou 12 h avec les touche ▲-▼ confirmez le réglage avec la touche **Ok**.

   Le symbole TIME et les heures à renseigner (par ex. 0) se mettent à clignoter sur l'afficheur.

Réglage de l'heure et du jour :

1. Pressez la touche **TIME.**

2.

2. Réglez l'heure avec les touches ▲ et ▼ (par ex. *12* heures) et validez avec la touche **OK.**

   Le symbole TIME et les minutes à renseigner se mettent à clignoter sur l'afficheur.

3.

3. Réglez les minutes avec les touches ▲ et ▼ (par ex. *30* minutes) et validez avec la touche **OK.**

   Le symbole TIME et le jour à renseigner se mettent à clignoter sur l'afficheur.

4.

4. Réglez le jour avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **Fr** pour vendredi) et validez avec la touche **OK.**

   L'heure et le jour sont réglés.

Programmation des arrosages

Mise au point des programmes d'arrosage :

Condition : L'heure et le jour doivent avoir été réglés.

Avant de commencer à programmer les arrosages et pour des raisons de clarté et d'efficacité, nous vous conseillons de noter, dans le plan de programmation joint au mode d'emploi, les caractéristiques de vos vannes. L'ouverture simultanée de 6 canaux est possible.

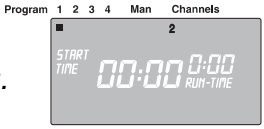
Vous pouvez mémoriser 4 programmes d'arrosage par canal (au maximum 4 programmes x 12 canaux = 48 programmes).

Quand les programmes se recoupent, le témoin d'état de canal et ***ERROR*** clignotent (mais les programmes sont quand même exécutés).

→ Veillez à ce qu'il n'y ait pas de recoupement de programmes.

Choix du canal et de la place de mémoire pour le programme :

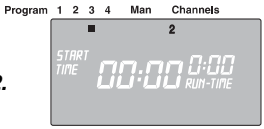
1.



1. Appuyez sur la touche **Channel** du canal souhaité (par ex. Canal 2).

   Channels (ex. **2***) s'affiche à l'écran et* **Program 1** *clignote.*

2.



2. Sélectionnez la place de mémoire à l'aide des touches ▲ et ▼ (par ex. place n° **3**) et validez avec la touche **OK.**

   Le symbole ***START TIME*** *et les heures clignotent sur l'afficheur.*

Programmer le début de l'arrosage :

3.

3. Réglez les heures pour le début de l'arrosage à l'aide des touches ▲ et ▼ (par ex. ***16*** heures) et validez avec la touche **OK.**

   Le symbole ***START TIME*** *et les minutes clignotent sur l'afficheur.*

4.

4. Réglez les minutes pour le début de l'arrosage à l'aide des touches ▲ et ▼ (par ex. ***30*** heures) et validez avec la touche **OK.**

   Le symbole ***RUN TIME*** *et les heures clignotent sur l'afficheur.*

Programmer la durée de l'arrosage :

5.

5. Réglez les heures pour la durée de l'arrosage avec les touches ▲ et ▼ (par ex. ***1*** heure) et validez avec la touche **OK.**

   Le symbole ***RUN TIME*** *et les minutes clignotent sur l'afficheur.*

6. Réglez les minutes pour la durée de l'arrosage avec les touches ▲ et ▼ (par ex. ***20*** heures) et validez avec la touche **OK.**

   La flèche ↓ placée au-dessus de l'affichage de la cadence d'arrosage clignote sur l'afficheur.

6.

Programmer la cadence d'arrosage :

(a) arrosage tous les **2** ou **3** jours (à compter du jour en cours)
(b) arrosage n'importe quel jour (possible également quotidiennement)

7(a)

7. (a) Arrosage tous les 2 ou 3 jours :

Placez la flèche ↓ sur **2nd** ou **3rd** avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **2nd** = tous les **2** jours) et validez avec la touche **OK.**

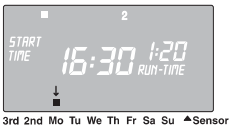
Le programme d'arrosage est mémorisé et l'écran affiche la cadence d'arrosage (par ex. **2nd***) et la programmation hebdomadaire (par ex.* **Fr, Su, Tu, Th***).*

Les jours de la programmation hebdomadaire se basent sur le jour en cours (par ex. **Fr**).

Réglez d'autres programmes d'arrosage ou revenez avec la touche Time dans l'affichage de l'heure.

– ou –

7(b)



(b) Arrosage n'importe quel jour :

Placez la flèche ↓ sur le jour de la semaine désiré avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **Mo** = lundi) et activez ou désactivez avec la touche **OK.**
Lorsque tous les jours souhaités sont activés (par ex. **Mo, We, Fr**), appuyez sur la touche ▲ jusqu'à la disparition de la flèche ↓ au-dessus de **Su.**

Le programme d'arrosage est mémorisé et l'écran affiche la cadence d'arrosage (par ex. **Mo, We, Fr***).*

Réglez d'autres programmes d'arrosage ou revenez avec la touche **Time** dans l'affichage de l'heure.

Fonction % Run-Time :

Pour activer l'exécution d'un programme, sélectionnez **% Run-Time > 0 %**.

Durées d'arrosage programmées

Vous pouvez modifier les durées d'arrosage enregistrées de tous les programmes de manière centrale à pas de 10 % entre 200 % et 10 % sans changer les programmes individuellement.
Par ex. l'automne requiert moins d'arrosage que l'été.

10 - 200 % RUN-TIME	= Programmes d'arrosage actifs
0 % RUN-TIME = **Prog. Off**	= Programmes d'arrosage inactifs

Programmes d'arrosage inactifs

Si la fonction **% Run-Time** a été réglée sur *0 % RUN-TIME* (programmes d'arrosage inactifs), tous les canaux clignotent et le symbole **Prog. Off** apparaît en mode **d'affichage normal**.

2.

1. Pressez la touche **% Run-Time**.
2. Sélectionnez le pourcentage requis de la durée d'arrosage programmée avec les touches ▲-▼ (ex. *60 % RUN-TIME*) et confirmez le réglage avec la touche **O.K.**

   L'affichage passe à l'heure actuelle.

Le réglage du programmateur est maintenant terminé : les vannes s'ouvrent / se ferment en mode automatique et assurent l'arrosage aux moments programmés.
Si la durée d'arrosage est différente de 100 %, % s'affiche dans la fenêtre de l'heure actuelle.

Remarque : en cas de changement du pourcentage de la durée d'arrosage programmée, l'affichage de la durée d'arrosage réglée initialement reste conservé dans les programmes.
En cas de création / de modification d'un programme, le réglage *100 % RUN-TIME* devient actif. *% RUN-TIME* ne s'applique pas à l'arrosage manuel.

Affichage de la durée d'arrosage effective :

La durée d'affichage effective est le pourcentage de la durée d'arrosage programmée. En cas de programmation d'une durée d'arrosage de *1* heure avec *50 %* Run-Time, la durée d'arrosage effective de *30* minutes s'affiche.

1. Maintenez la touche **% Run-Time** enfoncée et appuyez sur la touche Channel respective.
2. Sélectionnez la place du programme avec les touches ▲-▼.

Il est possible de sélectionner l'un après l'autre les 48 programmes enregistrés avec les touches ▲-▼.

Modification d'un programme d'arrosage :

Si un programme d'arrosage figure déjà à l'une des 4 places de mémoire disponibles, vous pouvez le modifier sans devoir le programmer à nouveau.

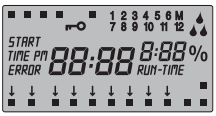
Les valeurs de début d'arrosage, de durée d'arrosage et de cadence d'arrosage sont prédéfinies. Vous n'avez par conséquent plus qu'à modifier les paramètres d'arrosage qui doivent l'être. Il vous suffit d'appuyer sur la touche **OK** pour valider tous les autres réglages sous *"Programmation des arrosages"*.

Achèvement prématuré du mode de programmation :

Vous pouvez quitter à tout moment le mode de programmation.
→ Appuyez sur la touche **Time.** *L'heure et le jour s'affichent.*

Reset :

Le programmateur retourne à l'état initial et toutes les données de programmation sont effacées.



→ Pressez la touche **Reset** pendant 5 secondes.

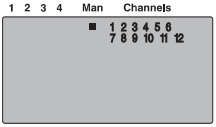
- Tous les symboles sont affichés pendant 2 secondes.
- Les données de **tous** les programmes sont effacées.
- L'heure actuelle et le jour restent conservés.

Une réinitialisation (Reset) est possible à tout moment. Il est ensuite nécessaire de régler l'heure (voir **5. Utilisation** ***"Mise à l'heure et à jour"***).

Arrosage manuel

Arrosage manuel :

1.



1. Appuyez sur la touche **Man.**

   Affichage **Man** ■*, tous les canaux clignotent.*

2.

2. Appuyez sur la touche **Channel** (par ex. canal **4**).

   RUN TIME et l'affichage de l'heure clignotent.

3.

3. Appuyez sur la touche **Man** pour arroser pendant *0:30* minutes
   – ou –
   Réglez la durée d'arrosage manuel avec les touches ▲ et ▼ (par ex. *1:15*) et validez avec la touche **OK.**
   Démarrage de l'arrosage manuel.

Arrosage manuel de tous les canaux :

L'activation manuelle de tous les canaux est possible avec la touche **Man. All**. Tous les canaux s'ouvrent l'un après l'autre conformément à la durée d'arrosage manuelle.

→ Pressez la touche **Man. All**.

SPEC s'affiche et l'arrosage commence avec le canal **1**.

Pour interrompre, réappuyez sur **Man. All.**

Blocage de canaux :

Si, par exemple, une période de pluie prolongée rend l'arrosage inutile, il est possible de bloquer tous les canaux avec la fonction % Run Time (voir ***„Fonction % Run-Time"***).

Le blocage de canaux individuels s'opère comme suit :

1. Maintenez la touche **OK** enfoncée et appuyez sur la touche **Channel** souhaitée (ex. canal **2**).

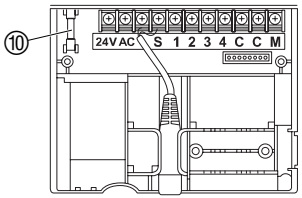
   Le canal bloqué et **Prog. Off** *clignotent.*

2. Pour supprimer le blocage, maintenez de nouveau la touche **OK** enfoncée et appuyez sur la touche **Channel** souhaitée.

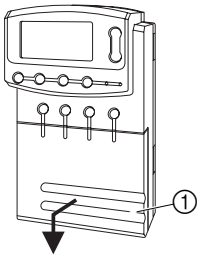
Conseil : Si vous avez des questions concernant l'utilisation et la programmation, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

6. Incidents de fonctionnement

Remplacement du fusible :



1. Contrôlez le témoin d'usure de la pile et remplacez la pile si nécessaire.
2. Débranchez la fiche secteur du bloc secteur 24 V (AC).
3. Relevez le couvercle ① puis tirez-le vers le bas.
4 Retirez le fusible ⑩ et mettez en place le fusible neuf (2,5 A temporisé).
5. Appuyez le couvercle ① contre le compartiment de raccordement.
6. Branchez la fiche du bloc secteur 24 V (AC) sur une prise de courant de 230 V.



Problème	Cause possible	Solution
Rien n'apparaît à l'écran.	La température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à +60 °C.	→ Attendez que la température de service soit rétablie.
ERROR FUSE **s'affiche à l'écran.**	Le fusible a sauté.	1. Vérifiez le schéma électrique et/ou recherchez la cause. 2. Changez le fusible.
ERROR noAC **s'affiche à l'écran.** (les programmes sont conservés).	Le bloc secteur n'est pas branché.	→ Branchez le bloc secteur sur une prise de courant.
	Le câblage des vannes présente un court-circuit.	→ Reliez les vannes correctement (voir 4. Mise en service *"Raccordement des vannes"*).

Problème	Cause possible	Solution
ERROR noAC **s'affiche à l'écran.** (les programmes sont conservés).	Le bloc secteur est surchargé par des vannes d'une autre marque.	→ Le nombre de vannes ouvertes ne doit pas porter le courant absorbé à plus de 900 mA.

Pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA.

7. Mise hors service

Rangement pour l'hiver :

Le programmateur est protégé contre le gel jusqu'à –20 °C. Aucune mesure spéciale n'est nécessaire au début des grands froids.

→ Vérifiez le témoin d'usure de la pile avant de débrancher le bloc secteur.

Important !

N'éliminez la pile que si elle est entièrement vide.

→ Ramenez la pile usée à un point de vente
ou
faites la éliminer par la déchetterie communale.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dansles containers spécialement prévus pour ce type de produits.

8. Données techniques

Alimentation électrique par bloc secteur :	24 V (AC) 900 mA (convenant à 6 électrovannes GARDENA réf. 1278)
Alimentation électrique de la mémoire en cas de panne du courant :	pile alcaline 9 V IEC 6LR61
Durée de vie de la pile :	Au moins 1 ans (conservation des données en cas de panne de courant)
Température d'utilisation :	0 °C à + 60 °C
Température de rangement :	– 20 °C à + 70 °C
LPlage d'utilisation en fonction de l'humidité atmosphérique :	20 % à 95 % d'humidité relative
Raccordement de la sonde d'humidité / de pluie :	spécifique à GARDENA
Conservation des programmes en mémoire lors d'un changement de pile :	oui (si le bloc secteur est branché)
Nombre de canaux :	4 canaux et un canal maître, extensibles à 12 canaux et un canal maître avec 4 modules additionnels **réf. 1277.**
Nombre de cycles d'arrosage programmés par canal :	jusqu'à 4
Durée des programmes d'arrosage :	1 minute jusqu'à 4 h 59 min. (100 % Run-Time) 2 minutes jusqu'à 9 h 58 min. (200 % Run-Time)

9. Service Après-Vente

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).
Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Les défauts du programmateur consécutifs à une mauvaise mise en place des piles ou à l'écoulement de celles-ci ne peuvent donner lieu à un échange.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D ***Produkthaftung***	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB ***Product Liability***	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F ***Responsabilité***	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL ***Productaansprakelijkheid***	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S ***Produktansvar***	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I ***Responsabilità del prodotto***	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E ***Responsabilidad de productos***	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P ***Responsabilidade sobre o produto***	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK ***Produktansvar***	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung

MaschinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos especificos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerungssteuerung
Description of the unit:	Watering Controller
Désignation du matériel :	Programmateur
Omschrijving van het apparaat:	Besproeiingscomputer
Produktbeskrivning:	Bevattningsstyrning
Descrizione del prodotto:	Centralina
Descripción de la mercancía:	Programación de riego
Descrição do aparelho:	Comando de rega
Beskrivelse af enhederne:	Vandingsstyring

Typ:		Art.-Nr.:	
Type:		Art. No.:	
Type :		Référence :	
Typ:		Art. nr.:	
Typ:	4040 modular	Art.nr. :	1276
Modello:		Art. :	
Tipo:		Art. Nº:	
Tipo:		Art. Nº:	
Type:		Varenr. :	

EU-Richtlinien:	
EU directives:	
Directives européennes :	89/336/EC
EU-richtlijnen:	
EU direktiv:	73/23/EC
Direttive UE:	
Normativa UE:	93/68/EC
Directrizes da UE:	
EU Retningslinier:	

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Year of CE marking:	
Date d'apposition du marquage CE :	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
CE-Märkningsår:	2004
Anno di rilascio della certificazione CE:	
Colocación del distintivo CE:	
Ano de marcação pela CE:	
CE-Mærkningsår:	

Peter Lameli

Ulm, den 01.07.2004	Technische Leitung
Ulm, 01.07.2004	Technical Dept. Manager
Fait à Ulm, le 01.07.2004	Direction technique
Ulm, 01-07-2004	Hoofd technische dienst
Ulm, 2004.07.01.	Technical Director
Ulm, 01.07.2004	Direzione Tecnica
Ulm, 01.07.2004	Dirección Técnica
Ulm, 01.07.2004	Director Técnico
Ulm, 01.07.2004	Teknisk direktør

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria / Österreich
GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Helena, 285 cjto 12
Vila Olímpia - 04552-050
São Paulo
Phone: (+55) 11 30 45 33 00
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297-68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
klis@zg.hinet.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 6620225
service@agrokip.gr
www.agrokip.gr

Hungary
GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland
Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1,
Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone: (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL
Str. Avionului No. 17
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,
Bucureşti
Phone: (+40) 21 323 32 54
madex@ines.ro

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074
Phone: (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA
Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1276-20.960.02/0504
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com